

取扱説明書 Operating Instructions Manuel d'utilisation Bedienungsanleitung

使用説明書

Istruzioni d'uso

Instrucciones de funcionamiento

Инструкция по эксплуатации

تعليمات التشغيل

사용설명서

使用说明书

フィルターアダプターキット

FILTER ADAPTER KIT

ENSEMBLE ADAPTATEUR POUR FILTRE

FILTERADAPTER-KIT

濾鏡轉接套組

KIT ADATTATORE PER FILTRO

KIT DE ADAPTADOR PARA FILTROS

Комплект адаптера для фильтров

مجموعة مهنية المرشح

필터 어댑터 키트

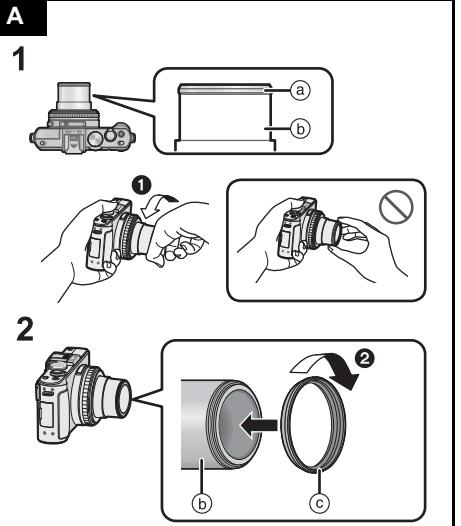
滤镜转接套装

品番 / Model No./Modèle/ 型号

DMW-FA1/DMW-FA1GU

Panasonic Corporation

http://panasonic.net



日本語

このたびは、パナソニック製品をお買い上げいただき、まことにありがとうございます。

- 取扱説明書をよくお読みのうえ、正しく安全にお使いください。
- この取扱説明書は大切に保管してください。
- フィルターアダプターキットは、フィルターアダプターとレンズキャップをセットにしたキット商品です。

このフィルターアダプターは、フィルター径が37 mmの当社製フィルターを取り付けるためのアダプターです。

VQT4M08-1

F0712KD1102

- 当社製デジタルカメラDMC-LX7に取り付けると、以下のフィルター類を使用することができます。(2012年7月現在)

- MC プロテクター DMW-LMCH37
- ND フィルター DMW-LND37
- PL フィルター DMW-LPLA37*
- * PL フィルター(DMW-LPL37)を取り付けて使用することはできません。
[DMW-LPLA37より厚みがあるため、画面の周辺が暗く(ケラレなど)なることがあります]
- レンズキャップ(VYF3499)は、フィルターを付ける場合に取り付けることができます。
- デジタルカメラ本体の取扱説明書も併せてお読みください。

A 取り付け方

準備 :

- デジタルカメラの電源を[ON]にし、セットアップメニューの[スリープモード]を[OFF]にしてください。
- デジタルカメラのレンズキャップを外してください。

1 レンズ先端のレンズオーナメント①を取り外す

- レンズオーナメントの部分だけを指で軽く包み込むようにして矢印①の方向に回すと、取り外しやすくなります。
- レンズ筒部④は持たないようにしてください。
- 滑りにくい布などを使用して回すと、より取り外しやすくなります。
- レンズオーナメントを取り外すときに指先で力を加えすぎると、取り外しにくくなります。

2 フィルターアダプター②を矢印②の方向に回して取り付ける

使用上のお願い

- フラッシュを使うと、フラッシュ光が遮られ、撮影画像の一部が暗くなる場合があります。
- 取り付け・取り外しの際は、ゆっくり丁寧に回してください。(強く締めつけすぎると、外れなくなるおそれがあります)
- 落下や強い衝撃には、お気をつけください。
- お手入れの際は、乾いた柔らかい布でふいてください。
- 汚れがひどいときは、水に浸した布をよく絞ってから汚れをふき取り、その後、乾いた布でふいてください。
- ベンジン、シンナー、アルコール、台所洗剤などの溶剤は、レンズアダプターが変質したり、塗装がはげるおそれがありますので使用しないでください。
- 化学雑巾をご使用の際は、その注意書きに従ってください。

2 Attach the filter adaptor ② by turning it in the direction of the arrow ②.

Cautions for Use

- Use of the flash may cause the darkening of part of a recorded image due to the blocked flashlight.
- Turn the filter adaptor slowly and carefully when attaching or removing it. (It may not come off when it is tightened too strong.)
- Take care not to drop the filter adaptor or subject it to strong impact.
- Before cleaning the filter adaptor, wipe the filter adaptor with a dry soft cloth.
- When the filter adaptor is soiled badly, it can be cleaned by wiping the dirt off with a wrung wet cloth, and then with a dry cloth.
- Do not use solvents such as benzine, thinner, alcohol, kitchen detergents, etc., to clean the filter adaptor, since it may deteriorate the filter adaptor or the coating may peel off.
- When using a chemical cloth, be sure to follow the accompanying instructions.

仕様

フィルターアダプター (VGK3996)

外形寸法	最大径 約 38 mm、全長 約 5 mm
質量	約 1.7 g

レンズキャップ (VYF3499)

外形寸法	最大径 約 43.4 mm、全長 約 6 mm
質量	約 4.7 g

お問い合わせ先

パナソニック LUMIX(ルミックス)ご相談窓口

365日 受付9時~20時

電話
フリーダイヤル



0120-878-638
※携帯電話・PHSからもご利用になれます。

■上記番号をご利用いただけない場合

06-6907-1187

■FAX フリーダイヤル 0120-878-236

パナソニック株式会社

AVCネットワークス社

〒571-8504 大阪府門真市松生町1番15号

© Panasonic Corporation 2012

ENGLISH

Read these instructions completely and keep them for future reference.

- This Filter Adaptor Kit consists of the filter adaptor and lens cap.

This filter adaptor is an adaptor used to attach 37 mm diameter Panasonic filter.

- Following filters can be used by attaching this adaptor to Panasonic DMC-LX7 digital camera. (As of July 2012)

- MC protector DMW-LMCH37
- ND filter DMW-LND37
- PL filter DMW-LPLA37*

- *Do not attach and use the PL filter (DMW-LPL37). [The PL filter, which is thicker than the DMW-LPLA37, can cause the darkening (vignetting, etc.) at the perimeter of the image.]

- Lens cap (VYF3499) can be attached if a filter is attached.
- Be sure to read the operating instructions of your digital camera.

A Attaching the Filter adaptor

Preparation:

- Turn the power of the digital camera to [ON], and set the [Sleep Mode] in the setup menu to [OFF].
- Remove the lens cap of the digital camera.

1 Remove the thread protector ① from the end part of the lens.

- Gently holding the thread protector with your fingers and turning it in the direction of the arrow ① will make it easier to remove.
- Do not grip the lens barrel ⑥.

- The thread protector can be removed more easily by using a non-slippery cloth to prevent your fingers from slipping.
- If you grip the thread protector too strongly with your fingertips, it will be difficult to remove.

2 Attach the filter adaptor ② by turning it in the direction of the arrow ②.

Cautions for Use

- Use of the flash may cause the darkening of part of a recorded image due to the blocked flashlight.
- Turn the filter adaptor slowly and carefully when attaching or removing it. (It may not come off when it is tightened too strong.)
- Take care not to drop the filter adaptor or subject it to strong impact.
- Before cleaning the filter adaptor, wipe the filter adaptor with a dry soft cloth.

- When the filter adaptor is soiled badly, it can be cleaned by wiping the dirt off with a wrung wet cloth, and then with a dry cloth.

- Do not use solvents such as benzene, thinner, alcohol, kitchen detergents, etc., to clean the filter adaptor, since it may deteriorate the filter adaptor or the coating may peel off.

- When using a chemical cloth, be sure to follow the accompanying instructions.

Specifications

Filter adaptor (VGK3996)

Dimensions	Maximum Diameter approx. 38 mm (1.50 inch) Overall Length approx. 5 mm (0.20 inch)
Mass (Weight)	Approx. 1.7 g (0.06 oz)

Lens cap (VYF3499)

Dimensions	Maximum Diameter approx. 43.4 mm (1.71 inch) Overall Length approx. 6 mm (0.24 inch)
Mass (Weight)	Approx. 4.7 g (0.17 oz)

Only for US, Puerto Rico and Canada

Limited Warranty:

Panasonic warrants the enclosed FILTER ADAPTOR KIT to the original purchaser to be free of defects in materials and workmanship for 90 days from the date of original consumer purchase. This warranty does not include damages caused by accidents, misuse or modifications. If the item is defective within the warranty period, we will repair or replace it, with new or refurbished parts, without charge or refund your purchase price at our option, if the FILTER ADAPTOR KIT is sent (postage prepaid) to the address indicated in the warranty section of the operating manual enclosed with the digital camera.

FRANÇAIS

Veuillez lire intégralement ces instructions et les conserver pour référence ultérieure.

- Cet ensemble comprend l'adaptateur de filtre et le capuchon d'objectif.

Cet adaptateur de filtre est un adaptateur utilisé pour fixer un filtre Panasonic de 37 mm.

- Les filtres suivants peuvent être utilisés en fixant cet adaptateur au modèle DMC-LX7 de Panasonic. (En date de juillet 2012)

- Filtre protecteur DMW-LMCH37

- Filtre ND DMW-LND37

- Filtre PL (Type circulaire) DMW-LPLA37*

- *N'installez et n'utilisez pas le filtre PL (DMW-LPL37). [Le filtre PL, plus épais que le DMW-LPLA37, pourrait causer un assombrissement (vignettage, etc.) sur le pourtour de l'image.]

- Le capuchon d'objectif (VYF3499) peut être installé si un filtre est en place.

- Assurez-vous de lire le manuel d'utilisation de votre appareil photo numérique.

A Fixation de l'adaptateur de filtre

Préparatifs:

- Mettez l'appareil photo en marche [ON] et réglez [Mode de veille] dans le menu de configuration sur [NON].
- Retirez le capuchon d'objectif de l'appareil photo.

1 Retirez le protecteur de filetage ① à l'extrémité de l'objectif.

- Le fait de tenir délicatement le protecteur de filetage avec vos doigts en le tournant dans le sens de la flèche ① en facilitera son retrait.
- Ne saisissez pas le bâti de l'objectif ⑥.

- Le protecteur de filetage peut être retiré plus facilement en utilisant un linge non glissant pour empêcher vos doigts de glisser.
- Si vous saisissez le protecteur de filetage trop fermement du bout des doigts, il sera difficile à retirer.

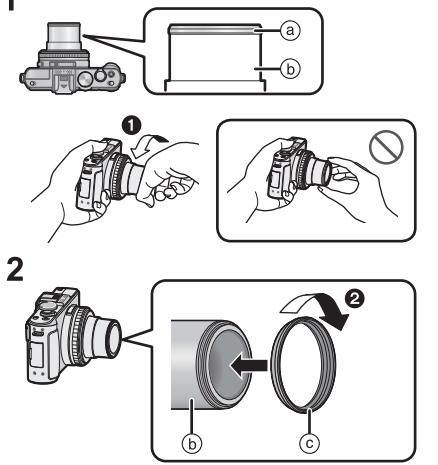
2 Fixez l'adaptateur de filtre ② en le tournant dans le sens de la flèche ②.

Remarques concernant l'utilisation

- L'utilisation du flash pourrait causer l'assombrissement d'une partie de l'image enregistrée en raison de l'éclat du flash bloqué.
- Tournez l'adaptateur de filtre lentement et doucement lors de sa fixation ou son retrait. (Il peut être impossible de l'enlever s'il est trop serré.)
- Veillez à ne pas échapper l'adaptateur de filtre ou l'exposer à des chocs.

- Avant de nettoyer l'adaptateur de filtre, essuyez-le avec un chiffon doux et sec.

- Lorsque l'adaptateur de filtre est très sale, il est possible de le nettoyer avec un chiffon humide et essore, puis avec un chiffon sec.

A**ITALIANO**

Leggere per intero queste istruzioni e conservarle per un utilizzo futuro.

- Il Kit adattatore per filtro è costituito dall'adattatore per filtro e dal copriobiettivo.

L'adattatore per filtro è utilizzato per installare un filtro Panasonic da 37 mm di diametro.

• Installando l'adattatore sulla fotocamera digitale Panasonic DMC-LX7 è possibile utilizzare i seguenti filtri. (Data aggiornato a luglio 2012)

- Filtro protezione MC DMW-LMCH37
- Filtro ND DMW-LND37
- Filtro polarizzatore DMW-LPLA37*

*Non installare e utilizzare il filtro PL (DMW-LPL37). [Il filtro PL, essendo più spesso del modello DMW-LPLA37, può causare una diminuzione della luminosità (effetto vignetta, ecc.) sul bordo dell'immagine.]

• Il copriobiettivo (VYF3499) può essere applicato se è installato un filtro.

• Leggere le istruzioni operative della fotocamera digitale.

A **Installazione dell'adattatore per filtro****Preparazione:**

- Accendere la fotocamera digitale, quindi disattivare [Autospegnum] nel menu Impostazioni.
- Rimuovere il copriobiettivo della fotocamera digitale.

1 Rimuovere la protezione della filettatura ① dalla parte finale dell'obiettivo.

- Tenere delicatamente la protezione della filettatura con le dita e farla ruotare nella direzione indicata dalla freccia ① per facilitarne la rimozione.

- Non afferrare il cilindro dell'obiettivo ④.

- Utilizzare un panno antiscivolo per facilitare la rimozione della protezione della filettatura ed evitare che le dita scivolino.

- Se si afferra con la punta delle dita la protezione della filettatura con troppa forza, sarà difficile rimuoverla.

2 Installare l'adattatore per filtro ⑤ ruotandolo nella direzione indicata dalla freccia ②.**Avvertimenti per un corretto utilizzo**

• L'adattatore può bloccare la luce del flash, causando una riduzione della luminosità in una parte dell'immagine ripresa.

• Ruotare l'adattatore lentamente e con attenzione quando lo si installa o lo si rimuove. (Se si stringe troppo è possibile che non si riesca a toglierlo.)

• Fare attenzione a non lasciar cadere l'adattatore per filtro o a non esporlo a urti violenti.

• Prima di pulire l'adattatore per filtro, strofinarlo con un panno asciutto e morbido.

- Quando l'adattatore per filtro è estremamente sporco, è possibile pulirlo rimuovendo la sporcizia con un panno umido strizzato, e quindi passando un panno asciutto.

- Non utilizzare solventi come benzina, diluienti, alcol, detergenti da cucina, ecc. per pulire l'adattatore per filtro, per evitare di deteriorare la superficie o di rimuovere la finitura esterna.

- Quando si utilizza un panno chimico, seguire attentamente le relative istruzioni.

Dati tecnici**Adattatore per filtro (VGK3996)**

Dimensioni	Diametro massimo circa 38 mm Lunghezza totale circa 5 mm
Massa	Circa 1,7 g

Copriobiettivo (VYF3499)

Dimensioni	Diametro massimo circa 43,4 mm Lunghezza totale circa 6 mm
Massa	Circa 4,7 g

ESPAÑOL

Lea completamente estas instrucciones y guárdelas para consultas futuras.

- Este kit de adaptador para filtros está compuesto por el adaptador y la tapa de la lente.

Este adaptador del filtro es un adaptador de que usa para sujetar el filtro Panasonic de 37 mm de diámetro.

- Los siguientes filtros se pueden usar al colocar este adaptador en la cámara digital Panasonic DMC-LX7. (A partir de julio de 2012)

- Protector MC DMW-LMCH37
- Filtro ND DMW-LND37
- Filtro PL DMW-LPLA37*

*No coloque ni use el filtro PL (DMW-LPL37).

[El filtro PL, que es más ancho que DMW-LPLA37, puede causar un oscurecimiento (viñetas, etc.) en el perímetro de la imagen.]

- La tapa de la lente (VYF3499) se puede sujetar si se coloca un filtro.

- Asegúrese de leer las instrucciones de funcionamiento de su cámara digital.

A Colocación del adaptador del filtro**Preparación:**

- Encienda la alimentación de la cámara digital y fije el [Modo hiber.] en el menú de configuración en [OFF].
- Retire la tapa de la lente de la cámara digital.

1 Retire la cubierta de la rosca ① de la pieza del extremo de la lente.

- Sostenga suavemente con sus dedos la cubierta de la rosca y la girarla en la dirección de la flecha ① será más fácil retirarla.

- No agarre el cilindro del objetivo ④.

- La cubierta de la rosca se puede sacar más fácilmente al usar un trapo no deslizable para evitar que se resbalen sus dedos.

- Si agarra con sus dedos la cubierta de la rosca con mucha fuerza, será difícil sacarla.

2 Coloque el adaptador del filtro ⑤ al girarlo en la dirección de la flecha ②.**Precauciones para el uso**

• El uso del flash puede causar un oscurecimiento de una parte de la imagen grabada debido a la luz del flash bloqueada.

• Gire lentamente y con cuidado el adaptador del filtro al colocarlo o sacarlo. (Es posible que no pueda sacarlo cuando está muy apretado.)

• Tenga cuidado de no tirar el adaptador del filtro o someterlo a un impacto fuerte.

• Antes de limpiar el adaptador del filtro, frótelo con un trapo blando y seco.

- Cuando el adaptador del filtro está demasiado sucio, se puede limpiar al sacar la suciedad con un trapo mojado y escurrido, y luego con un trapo seco.

- No utilice disolventes como gasolina, diluyente, alcohol, detergentes para cocina, etc., para limpiar el adaptador del filtro ya que hacerlo podría deteriorarlo y podría pelarse su revestimiento.

- Al usar un trapo químico, tenga cuidado de seguir las respectivas instrucciones adjuntas.

Especificaciones**Adaptador del filtro (VGK3996)**

Dimensiones	Diámetro máximo aproximadamente 38 mm Longitud general aproximadamente 5 mm
Peso	Aproximadamente 1,7 g

Tapa del objetivo (VYF3499)

Dimensiones	Diametro massimo circa 43,4 mm Lunghezza totale circa 6 mm
Massa	Circa 4,7 g

RУССКИЙ ЯЗЫК

Полностью прочтайте данное Руководство по эксплуатации и держите его под рукой для дальнейшего пользования.

- Данный комплект адаптера для фильтров состоит из адаптера для фильтров и крышки объектива.

Данный адаптер для фильтров используется для прикрепления фильтра Panasonic диаметром 37 мм.

- С помощью прикрепления данного адаптера к цифровой фотокамере Panasonic DMC-LX7 можно использовать следующие фильтры. (По состоянию на июль 2012 г.)

- ЗАЩИТНОЕ УСТРОЙСТВО MC DMW-LMCH37
- ND-ФИЛЬТР DMW-LND37
- ФИЛЬТР PL DMW-LPLA37*

*Не прикрепляйте и не используйте поляризационный фильтр (DMW-LPL37). [Этот поляризационный фильтр, который толще, чем DMW-LPLA37, может вызвать потемнение (виньетирование и т.п.) по периметру изображения.]

- Крышка объектива (VYF3499) можно прикреплять, если прикреплен фильтр.

• Обязательно прочтите инструкцию по эксплуатации цифровой фотокамеры.

A Прикрепление адаптера для фильтров**Подготовка:**

- Включите питание цифровой фотокамеры, установив на [ON], и установите [Режим сна] в меню настроек на [OFF].
- Снимите крышку объектива (VYF3499) можно прикреплять, если прикреплен фильтр.

• Обязательно прочтите инструкцию по эксплуатации цифровой фотокамеры.

1 Снимите резьбовое защитное кольцо ④ с крайней части объектива.

- Осторожно держите пальцами резьбовое защитное кольцо, поворачивая его в направлении, указанном стрелкой ①, и тогда его легче будет снять.

- Не держитесь за тубус объектива ⑥.

- Резьбовое защитное кольцо легче снять с помощью нескользящей ткани, которая не даст пальцам скользнуть.

- Если слишком сильно захватывать кончиками пальцев резьбовое защитное кольцо, его будет трудно снять.

2 Прикрепите адаптер для фильтров ⑤, повернув его в направлении стрелки ②.**Предупреждения пользователя**

- Использование вспышки может вызвать потемнение части записанного изображения из-за загораживания света вспышки.

• Во время прикрепления или снятия адаптера для фильтров поворачивайте его медленно и осторожно. (Он может не сниматься, если закручен слишком сильно.)

- Следите за тем, чтобы не уронить адаптер для фильтров и не подвергнуть его сильным ударам.

• Перед чисткой адаптера для фильтров вытрите его сухой мягкой тканью.

- Если адаптер для фильтров сильно загрязнен, его можно очистить, вытерев загрязнения отжатой влажной тканью, а затем сухой тканью.

- Не используйте для очистки адаптера для фильтров такие растворители, как бензол, разбавитель, спирт, моющие средства для кухни и т. д., поскольку это может привести к ухудшению состояния адаптера для фильтров либо отслоению покрытия.

- При использовании ткани, пропитанной химическим веществом, обязательно следуйте прилагаемой к ней инструкции.

المواصفات**(VGK3996) مهابي المرشح**

الأبعاد:	الحد الأقصى لل قطر 38 مم تقريباً الطول الكلي 5 مم تقريباً
الكتلة:	1.7 جرام تقريباً

الأبعاد:	الحد الأقصى لل قطر 43.4 مم تقريباً الطول الكلي 6 مم تقريباً
الكتلة:	4.7 جرام تقريباً

中文(简体)

请完整阅读这些说明书，并将其妥善保管以备日后参考。

• 此滤镜转接套装由滤镜转接器和镜头盖组成。

此滤镜转接器是用于安装直径为 37 mm 的滤镜的转接器。

• 镜头盖 (VYF3499) 可以在安装了滤镜时安装。

• 请务必阅读您的数码相机的使用说明书。

A 安装滤镜转接器**准备 :**

- 请将数码相机的电源设置为 [ON], 将设置菜单中的 [睡眠模式] 设置为 [OFF]。
- 请取下数码相机的镜头盖。

1 取下镜头末端的螺纹护环 ④。

- 用手指轻轻地握持螺纹护环并朝箭头 ① 指示的方向转动, 会更容易取下。

- 请勿持拿筒简 ⑥。

-